

<div>Svenska</div>
<div><div>(Fortsättning från andra sidan)</div></div>

Anmärkningar gällande bruk

- Användning av filter när konvertern är monterad rekommenderas inte.
- När du manövrerar kamerans kontrollring, var försiktig så att du inte trycker på motljusskyddets utlösningsspak. Det kan orsaka att motljusskyddet faller av.
- När du gör en paus i inspelningen, sätt på det främre linslocket på konvertern för att skydda den.
- Ta av konvertern vid transport.
- Se till att sätta på linslocket på konvertern vid förvaring.
- Undvik att förvara konvertern på en mats mat med mycket fukt under lång tid för att förhindra mögelbildning.
- Se till att konvertern inte stöter emot något när den sitter monterad på kameran.
- När konvertern används med en blykt, kan en del av skärmen förmärkas i vidvinkelåset. Om detta inträffar, justera zoomläget tills den önskade effekten tas bort.

Begränsningar för användning

Beroende på kamera när konvertern eller motljusskyddet sätts på:
— Den inbyggda blixten kanske kopplas ur automatiskt. Om det är så att den inbyggda blixten kanske inte kopplas ur automatiskt, rekommenderar vi inte att den inbyggda blixten är inställd för användning, eftersom blixten kan ge en skugga av linsen på tagna bilder. Gör lämplig inställning så att blixten kopplas ur före användning.

— I vissa fall går det inte att använda funktioner som NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming och infraröd fjärrkontroll.

Fuktbildning

Om vidvinkelkonvertern tas in direkt från kylan till en varm plats, kan det hända att det bildas fukt på konvertern. För att undvika fuktbildning, lägg konvertern i ett plastpåse eller liknande. När lufttemperaturen inuti påsen har nått den omgivande temperaturen, kan konvertern tas ut.

Renngöring av vidvinkelkonvertern

Borsta bort damm på linsytan med en blåsborsle eller en mjuk borste. Torka bort fingervtryck eller andra slags fläckar med en mjuk trasa som fukats lätt med en mild diskmedelslösning. (Användning av rengöringsatsen KK-LC3 rekommenderas.)

Påsättning/avtagning av det medföljande motljusskyddet

Det medföljande motljusskyddet kan sättas på medan konvertern sitter på kameran.

Påsättning av motljusskyddet

Rikta in markeringsarna på kameran och motljusskyddet och vrid motljusskyddet i pilens riktning. (Se illustration [[**B**]])

Avtagning av motljusskyddet

Håll motljusskyddets utlösningsspak nedtryckt och vrid motljusskyddet i pilens riktning. (Se illustration [[**C**]])

Förvaring av konvertern och motljusskyddet

- Förvara konvertern och motljusskyddet i dess bärväska.
- Konvertern ska förvaras med linslocket påsätt.
- Förvara inte konvertern och motljusskyddet tillsammans.

Specifikationer

Förstoring	0,7
Linsuppbyggnad	3 grupper, 3 element
Gängdiаметer	M37 × 0,75
Storlek	
Största diameter:	Ca. ø 68 mm
Total längd:	Ca. 39 mm
Vikt (exklusive locken)	Ca. 175 g
Inkluderade artiklar	Vidvinkelkonverter (1), Linslock (för linsens fram- och baksida) (2), Motljusskydd (1), Bärvaska (för konverter och motljusskydd) (2), Uppsättning tryckt dokumentation

Utförande och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

Italian

Lobiettivo di conversione Sony VCL-HG0737K è destinato alle videocamere digitali Sony (di seguito in questo documento semplicemente chiamate "videocamera"). Il filtro della videocamera ha un diametro di 37 mm.

AVVERTENZA

Si avvertenza di non osservare direttamente il sole attraverso lobiettivo di conversione.

In caso contrario si potrebbe danneggiare o perdere la vista.

Avvertenza relativa alla rimozione del filtro di protezione MC

Il filtro di protezione MC o un altro accessorio eventualmente applicato allobiettivo di conversione deve essere rimosso ruotandolo con cautela con l'ausilio di un panno morbido (come mostra l'illustrazione [[**D**]]). Per evitare di ferirsi si raccomanda di non lasciar cadere lobiettivo di conversione.

Se maneggiato in modo non appropriato esso potrebbe infatti causare lesioni.

Prima di applicare l'obiettivo di conversione

Occorre innanzi tutto rimuovere dalla videocamera il paraluce, il filtro di protezione MC e leventuale ulteriore filtro.

Montaggio dell'obiettivo di conversione

- Rimuovere dallobiettivo di conversione il copriobiettivo anteriore e quello posteriore.
- Applicare alla videocamera lobiettivo di conversione (come mostra l'illustrazione [[**A**]]).

Note sull'uso

- Si suggerisce di non applicare alcun filtro allobiettivo di conversione.
- Mentre si regola la videocamera agendo sull'apposita ghiera di controllo occorre fare attenzione a non premere la leva di sblocco del paraluce. In caso contrario esso potrebbe distaccarsi e cadere.
- Per proteggere lobiettivo di conversione si raccomanda di mantenersi applicato il copriobiettivo anche mentre non si usa la videocamera.
- Durante il trasporto della videocamera si suggerisce di mantenere rimosso lobiettivo di conversione.
- Durante la conservazione dellobiettivo di conversione si raccomanda di mantenersi applicati i copriobiettivi.
- Per evitare qualsiasi formazione di muffa lobiettivo di conversione non deve essere tenuto a lungo in un ambiente molto umido.
- Non danneggiare lobiettivo di conversione mentre è applicato alla videocamera.
- Per proteggere lobiettivo di conversione si raccomanda di mantenersi applicato il copriobiettivo anche mentre non si usa la videocamera.
- Durante il trasporto della videocamera si suggerisce di mantenere rimosso lobiettivo di conversione.
- Quando si usa il flash con l'obiettivo di conversione applicato, nella posizione grandangolare su una parte dello schermo potrebbe apparire un'ombra. In tal caso è sufficiente regolare lo zoom sino a far scomparire l'effetto.

Restrizioni d'uso

A seconda del modello di videocamera in uso, quando si monta lobiettivo di conversione o il paraluce:
— Il flash incorporato potrebbe disabilitarsi automaticamente. Si suggerisce di non usare il flash incorporato qualora esso non si disabiliti automaticamente, poiché in caso contrario sull'immagine potrebbe apparire l'ombra dell'obiettivo. Esso andrebbe quindi disabilitato prima dell'uso.

— In alcuni casi non è possibile usare funzioni quali NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming nonché quella di telecomando all'infrarosso.

Condensa da umidità

Il passaggio diretto dellobiettivo di conversione da un luogo freddo a uno caldo può causare la condensazione dell'umidità che lo ricopre. Per impedire che ciò accada si suggerisce d'inserirlo in un sacchetto di plastica. Lo si potrà quindi estrarre quando la temperatura dell'aria nel sacchetto avrà raggiunto quella ambientale.

Svenska

Per rimuovere la polvere dalla superficie dellobiettivo di conversione si raccomanda di usare un pennellino soffiatore o un pennellino morbido. Le impronte digitali e le altre macchie devono essere rimosse con un panno morbido lievemente inumidito con una soluzione detergente blanda (si raccomanda l'uso del kit di pulizia KK-LC3).

Applicazione e rimozione del paraluce fornito in dotazione

Il paraluce fornito in dotazione alla videocamera può essere applicato anche quando vi è montato l'obiettivo di conversione.

Applicazione del paraluce

Dopo avere allineato tra loro gli appositi segni della videocamera e quelli del paraluce lo si deve ruotare in direzione della freccia (come mostra l'illustrazione [[**B**]]).

Rimozione del paraluce

Premere la leva di sblocco del paraluce e ruotarlo in direzione della freccia (come mostra l'illustrazione [[**C**]]).

Conservazione dell'obiettivo di conversione e del paraluce

- Si raccomanda di conservare lobiettivo di conversione e il paraluce nelle rispettive custodie di trasporto.
- Mantenere inoltre il copriobiettivo applicato allobiettivo di conversione.
- Non si devono conservare lobiettivo di conversione e il paraluce insieme.

Caratteristiche tecniche

Ingrandimento	0,7
Struttura dellobiettivo	3 gruppi, 3 elementi
Diametro della parte filettata	M37 × 0,75
Dimensioni	
Diametro massimo:	circa ø 68 mm
Lunghezza totale:	circa 39 mm
Peso (senza i copriobiettivo)	circa 175 g
Accessori inclusi	Obiettivo di conversione grandangolare (1), copriobiettivo (anteriore e posteriore) (2), paraluce (1), custodia di trasporto (per l'obiettivo di conversione e il paraluce) (2), Corredo di documentazione stampata

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Português

A lente de conversão Sony VCL-HG0737K destina-se a ser utilizada com a câmara de vídeo digital da Sony (referida abaixo como a "câmara"). O filtro da câmara é de 37 mm de diâmetro.

ADVERTÊNCIA

Não olhe diretamente para o sol através desta lente de conversão.

Se o fizer, pode ferir os olhos ou perder a visão.

Precaução na remoção do protector MC

Para retirar o protector MC (multicamadas) ou outro acessório fixo na lente de conversão, coloque um pano macio sobre o protector MC e desapepte-o devagar (veja a Ilustração [[**D**]]).

Para evitar ferimentos, tenha cuidado para não deixar cair a lente de conversão. Um manuseamento descuidado pode causar ferimentos imprevistos.

Antes de fixar a lente de conversão

Primeiro, retire a tampa da objectiva, o protector MC e o filtro da câmara e depois fixe a lente de conversão na câmara.

Fixar a lente de conversão

- Retire as tampas da parte da frente e de trás da lente de conversão.
- Monte a lente de conversão na câmara (veja a Ilustração [[**A**]]).

Notas acerca da utilização

- Não se recomenda a utilização de um filtro quando a lente de conversão estiver fixa.
 - Quando utilizar o anel de controlo da câmara, tenha cuidado para não pressionar o controlo de libertação da tampa da objectiva. Se o fizer, pode fazer com que a tampa caia.
 - Quando fizer uma pausa na gravação, coloque a tampa da lente da frente sobre a lente de conversão para protegê-la.
 - Retire a lente de conversão durante o transporte.
 - Não se esqueça de colocar as tampas na lente de conversão quando guardar a lente.
 - Evite guardar a lente de conversão num local muito húmido durante um longo período de tempo para evitar a formação de bolor.
 - Não danifique a lente de conversão quando ela estiver fixa na câmara.
 - Quando utilizar a lente de conversão com um flash, uma parte do ecrã poderá escurecer na posição de grande angular. Se isso acontecer, regule a posição do zoom até o efeito desaparecer.
- Restrições de utilização**
- Dependendo da câmara que tiver, quando fixar a lente de conversão ou a tampa da objectiva:
- O flash incorporado pode ser automaticamente desactivado. Não se recomenda a utilização do flash incorporado, se o flash incorporado da sua câmara não for automaticamente desactivado, porque pode resultar numa sombra da lente na imagem. Desactive o flash antes da utilização.
 - Nalguns casos, não é possível utilizar funções como NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming e telecomando de infravermelhos.

Condensação da humidade

Se a sua lente de conversão for transportada directamente de um local frio para um local quente, pode ocorrer a condensação de humidade na lente de conversão. Para evitar a condensação de humidade, coloque a lente de conversão num saco de plástico, etc. Quando a temperatura do ar no interior do saco tiver atingido a temperatura ambiente, tire a lente de conversão do saco.

Limpar a lente de conversão

Limpe qualquer poeira que exista na superfície da lente de conversão com uma escova de sopro ou uma escova macia. Limpe quaisquer impressões digitais ou outras manchas com um pano macio ligeiramente humedecido com uma solução de detergente suave. (Recomenda-se a utilização do kit de limpeza KK-LC3.)

Fixar/retirar a tampa da objectiva fornecida

Pode fixar a tampa da objectiva fornecida com a lente de conversão ainda fixa na câmara.

Fixar a tampa da objectiva

Alinhe as marcas na câmara com a tampa da objectiva e rode a tampa na direcção da seta (veja a Ilustração [[**B**]]).

Retirar a tampa da objectiva

Pressione o controlo de libertação da tampa da objectiva e rode a tampa na direcção da seta (veja a Ilustração [[**C**]]).

Guardar a lente de conversão e a tampa da objectiva

- Guarde a lente de conversão e a tampa da objectiva nas respectivas bolsas de transporte.
- Guarde a tampa da lente fixa na lente de conversão.
- * Não guarde a lente de conversão juntamente com a tampa da objectiva.

Especificações

Ampliação	0,7
Estrutura da lente	3 grupos, 3 elementos
Diamêtro do parafuso	M37 × 0,75

Dimensões	
Diámetro máximo:	Aprox. ø 68 mm
Comprimento total:	Aprox. 39 mm
Peso (excluindo as tampas)	Aprox. 175 g
Itens incluídos	<div> <div>Lente de conversão grande angular (1), Tampas da lente (para a parte da frente e de trás da lente) (2), Tampa da objectiva (1), Bolsa de transporte (para a lente de conversão e tampa da objectiva) (2), Documentos impressos</div></div>

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Русский

Конверсионный объектив Sony VCL-HG0737K предназначен для использования с цифровой видеокамерой Sony (именуемой далее как "камера"). Диаметр светофильтра камеры составляет 37 мм.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не смотрите на солнце через данный конверсионный объектив. Это может привести к повреждению глаз или потере зрения.

Меры предосторожности при отсоединении защитного фильтра с многослойным просветлением

Для снятия защитного фильтра с многослойным просветлением или другого приспособления, прикрепленного к конверсионному объективу, оберните защитный фильтр с многослойным просветлением мягкой тканью и медленно отвинтите его. (См. рисунок [[**D**]])
Во избежание травмы следует соблюдать осторожность, чтобы не уронить конверсионный объектив.

Неосторожное обращение может привести к непредвиденной травме.

Перед прикреплением конверсионного объектива

Сначала снимите с камеры бленду объектива, защитный фильтр с многослойным просветлением и светофильтр, а затем прикрепите к камере конверсионный объектив.

Подсоединение конверсионного объектива

- Снимите крышки с передней и задней сторон конверсионного объектива.

- Установите конверсионный объектив на камеру. (См. рисунок [[**A**]])

Примечания по использованию

- Не рекомендуется использовать светофильтр в случае прикрепления к камере конверсионного объектива.
- При использовании кольца управления камерой будьте осторожны, чтобы не нажать рычаг освобождения бленды объектива. В противном случае бленда может упасть.
- При установке записи наденьте переднюю крышку объектива на конверсионный объектив для его защиты.
- Отсоединяйте конверсионный объектив во время транспортировки.
- Не забудьте надеть крышки на конверсионный объектив во время хранения.
- Чтобы предотвратить образование плесени, избегайте длительного пребывания конверсионного объектива в очень влажном месте.
- Не поворачите конверсионный объектив, когда он подсоединен к камере.
- При использовании конверсионного объектива со вспышкой, часть экрана в широкоугольном положении может быть затемнена. В таком случае отрегулируйте трансфокацию до исчезновения данного эффекта.

Ограничения относительно использования

В зависимости от камеры при установке бленды объектива или конверсионного объектива:

- Встроянная вспышка может отключаться автоматически. Если встроенная вспышка камеры не отключается автоматически, се не рекомендуется использовать, так как на изображениях может появиться тень от объектива. Перед использованием вспышки установите ее в выключенное положение.
- В некоторых случаях использование таких функций, как NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming и инфракрасного пульта дистанционного управления будет невозможно.

Конденация влаги

Если конверсионный объектив переместить сразу из холодного места в теплое, на нем может произойти конденсация влаги. Чтобы избежать конденсации влаги, поместите конверсионный объектив в пластиковый пакет и т.п. Когда температура воздуха внутри пакета сравняется с окружающей температурой, извлеките конверсионный объектив.

Чистка широкоугольного конверсионного объектива

Поверхность конверсионного объектива следует очищать от пыли с помощью воздуходувки или мягкой щетки. Отсучки пальцы или другие грязные предметы следует протирать мягкой тканью, слегка смоченной в слабом растворе мощного средства. (Рекомендуется использовать набор для чистки KK-LC3.)

Прикрепление/отсоединение прилагаемой бленды объектива

Прилагаемую бленду объектива можно прикреплять в то время, когда конверсионный объектив прикреплен к камере.

Прикрепление бленды объектива

Совместите метки на камере и бленде объектива, а затем поверните бленду объектива в направлении стрелки. (См. рисунок [[**B**]])

Отсоединение бленды объектива

Нажмите и удерживайте рычаг освобождения бленды объектива, а затем поверните бленду объектива в направлении стрелки. (См. рисунок [[**C**]])

Хранение конверсионного объектива и бленды объектива

- Храните конверсионный объектив и бленду объектива в футлярах для переноски.
- Храните крышку объектива прикрепленной к конверсионному объективу.

- * Не храните вместе конверсионный объектив и бленду объектива.

Технические характеристики

Увеличение	0,7
Конструкция объектива	3 группы, 3 элемента
Диаметр резьбы	M37 × 0,75

Размеры	
Максимальный диаметр:	Приблиз. ø 68 мм
Общая длина:	Приблиз. 39 мм
Масса (без крышек)	Приблиз. 175 г
Комплектность поставки	Широкоугольный конверсионный объектив (1), крышка объектива (для передней и задней сторон объектива) (2), Бленда объектива (1), футляр для переноски (для конверсионного объектива и бленды объектива) (2), набор печатной документации

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио, 108-0075 Япония
Страна-производитель: Япония

中文（繁體）

Sony VCL-HG0737K 廣角鏡頭專門設計用於 Sony 數位視訊攝影機（以下簡稱“攝影機”）。攝影機的濾鏡直徑為 37 mm。

警告

請勿透過本廣角鏡頭直視太陽。請吹氣刷或軟拂刷去廣角鏡表面的灰塵。請將軟布在柔性的清潔劑溶液中蘸溼，然後用它擦淨鏡頭上的指印或其它汙漬。（建議使用 KK-LC3 清潔工具包。）

MC 保護鏡拆卸注意事項

若要取下安裝在廣角鏡頭的 MC 保護鏡或其他配件，請用軟布覆蓋 MC 保護鏡，然後慢慢將其旋下。（參見圖 [[**D**]]）
為避免受到傷害，請注意不要使廣角鏡頭掉落。操作不仔細可能會導致意外受傷。

安裝廣角鏡頭前

首先從攝影機上取下鏡頭遮光罩、MC 保護鏡及濾鏡，然後再安裝廣角鏡頭至攝影機上。

安裝廣角鏡頭

- 取下广角镜前后的鏡頭蓋。（參見圖 [[**A**]]）
- 將廣角鏡頭安裝到攝影機上。

使用須知

- 如果已安裝廣角鏡頭，則不建議使用濾鏡。
- 操作攝影機控制環時，請小心不要壓下鏡頭遮光罩釋放桿。這麼做可能會造成遮光罩掉落。
- 暫停錄製時，請將前鏡頭蓋放在廣角鏡頭上以保護鏡頭。
- 運送時請取下廣角鏡頭。
- 存放廣角鏡頭時，請務必裝上鏡頭蓋。
- 請勿將廣角鏡頭長期存放在極為潮濕的地方以免發霉。
- 將廣角鏡頭安裝到攝影機時，請勿損壞廣角鏡頭。
- 在廣角鏡頭與閃光燈配合使用的情况下，以廣角拍攝時，部分螢幕可能會變暗。如果發生這種情況，請調整變焦位置，直到此現象消失為止。

使用上的限制

安裝廣角鏡頭或鏡頭遮光罩時，視您的攝影機而定：
— 可能會自動停用內建閃光燈。若未自動停用攝影機的内建閃光燈，也不建議使用內置閃光燈，因為影像上可能會出現鏡頭的陰影。使用前請將閃光燈停用。

— 有些情況下不能使用某些功能，如 NightShot 功能、NightShot plus 功能、Hologram AF 功能、NightFraming 功能和紅外線遙控功能等。

濕氣凝結

如果直接將廣角鏡頭從寒冷處帶到溫暖處，濕氣可能會凝結在廣角鏡頭上。要避免濕氣凝結，請將廣角鏡頭放入塑料袋或類似的物品內，當袋內的空氣溫度達到周圍環境的溫度時，再將廣角鏡頭取出。

清潔廣角鏡頭

用吹氣刷或軟拂刷去廣角鏡頭表面的灰塵。請以軟布沾取中性清潔液，將鏡頭上的指印或其他汙漬擦拭乾淨。（建議使用 KK-LC3 清潔工具包。）

安裝/拆卸隨附的鏡頭遮光罩

廣角鏡頭仍安裝在攝影機上時，可安裝隨附的鏡頭遮光罩。

安裝鏡頭遮光罩

將攝影機上與鏡頭遮光罩上的標記對齊，再依箭頭方向旋轉鏡頭遮光罩。（參見圖 [[**B**]]）

拆卸鏡頭遮光罩

壓下鏡頭遮光罩釋放桿，再依箭頭方向旋轉鏡頭遮光罩。（參見圖 [[**C**]]）

存放廣角鏡頭及鏡頭遮光罩

- 將廣角鏡頭及鏡頭遮光罩存放在各自的攜行包中。
- 將廣角鏡頭裝上鏡頭蓋後存放。
- * 請勿將廣角鏡頭與鏡頭遮光罩一起存放。

規格

放大率	0.7
鏡頭結構	3 組， 3 片
螺絲直徑	M37 × 0.75
尺寸	
最大直徑:	約 ø68 mm
總長度:	約 39 mm
質量（不包括鏡頭蓋）	約 175 g
所含物品	廣角鏡頭（1）、鏡頭蓋（用於鏡頭前後）（2）、鏡頭遮光罩（1）、攜行包（存放廣角鏡頭及鏡頭遮光罩）（2）、成套印刷文件

設計和規格有所變更時，恕不另行奉告。

中文（簡）

Sony VCL-HG0737K 广角镜专门设计用于 Sony 数码摄录一体机（以下简称“摄录机”）。摄录机的滤光镜直径为 37 mm。